Камасутра

Автор:
Ватсьяяна Малланага

Камасутра

Ватсьяяна Малланага

Любовь – тема вечная и многогранная, как и сам мир. Именно ей посвящена "Камасутра" – известный трактат о гармонии в любви и чувственном наслаждении, о видах любовного искусства и постижении его секретов мужчиной и женщиной.

Камасутра

Предварительные замечания

В литературном наследии любого народа можно найти некоторое число трактатов, специально посвященных любви. Эта тема повсеместно становится предметом многогранного изучения, притом в каждой культуре она представлена по-разному. Предлагаемая публикация призвана дать читателю полный перевод того, что считается образчиком любовной прозы на санскрите, – книги под названием «Камасутра Ватсьяяна», или «Афоризмы любви», принадлежащие перу Ватсьяяны.

Часть I

Содержание науки

Глава 1

Вступление к науке. Почести Дхарме, Артхе и Каме

В начале начал Отец всего сущего и правитель мира Праджапати создал мужчину и женщину и дал сто тысяч заповедей, по которым должны они были жить согласно Дхарме, Артхе и Каме. Заповеди о Дхарме принес прародитель человеческого рода Ману Сваямбху, заповеди об Артхе собрал наставник и жрец богов Брихаспати, а тысячу наставлений о Каме преподал Нанди, слуга великого бога Шивы Махадевы. Эту тысячу наставлений, сократив их до пятисот, пересказал сын Уддалаки, брахман Шветакету. Затем брахман Бабхравья из Панчалы продолжал учить наставлениям Камы, оставив лишь сто пятьдесят заповедей, объединенных в семь разделов:

1. Садхарана – общий раздел;

2. Сампрайогика – об объятиях и любовном соединении;

3. Кания Сампраюктака – о достижении союза мужчины и женщины;

4. Бхарияхикарика – о достоинстве замужней женщины;

5. Парадика – о чужих женах;

6. Вайсика – о куртизанках и публичных женщинах;

7. Аупамишадика – об искусстве соблазнения и способах поддержания страсти.

Шестой раздел был выделен в особую главу Даттакой по просьбе лучших публичных женщин Паталипутры (Патны). Так же появился и общий раздел с наставлениями Чарьяны. Остальные же части были по отдельности переданы Суварнанабхой, Гхотамукхой, Гонардией, Гоникапутрой и Кучумарой. Так наука Камы была изложена многими учителями и стала непостижимой. Связность ее нарушилась, когда Даттака с остальными наставниками начали трактовать по одному разделу, а книгу Бабхравьи трудно одолеть из-за ее большого объема. Потому-то Ватсьяяна записал главную суть каждого раздела, написанного семью учителями, и получил «Камасутру» – краткое изложение наставлений о любви и чувственности.

Глава 2

О Дхарме, Артхе и Каме[1 - Дхарма – совокупность общественных, семейных, религиозных обязанностей, определяющих правила поведения человека. Артха – приобретение и правильное использование материальных ценностей; наука управления государством; в широком смысле – стратегия практического поведения. Кама – сфера чувственной и эмоциональной жизни, возбуждение и удовлетворение чувств; преимущественно – физическое влечение и плотская любовь. (Здесь и далее прим, пер.)]

Человек, жизнь которого длится сто лет, должен упражнять Дхарму, Артху и Каму, притом в различные годы и так, чтобы упражнения не только не вредили друг другу, но служили достижению общей гармонии. Лучше, когда начало учебе положено в детстве, юношеские и зрелые годы посвящены Артхе и Каме, а человек поживший практикует Дхарму, стремясь достичь Мокши[2 - Мокша – «освобождение», понятие противопоставленное Дхарме, Артхе и Каме; отказ от мирских привязанностей и активной жизни, достижение высшего состояния святости.] и избегнуть нового земного воплощения. Также, ввиду переменчивости жизни, упражнять Дхарму, Артху и Каму можно тогда, когда к этому есть побуждение, однако ученичество должно длиться ровно столько, сколько нужно для получения знаний.

Дхарма – повиновение уложениям Шастр[3 - Шастра – систематизированная совокупность знаний о мире и жизни. Шастрами называются древнеиндийские кодексы по разнообразным отраслям знания.] относительно жертвоприношений и иных дел, которые часто не исполняются, ибо не от мира сего и польза их не видна сразу; а также воздержание согласно предписаниям от поедания мяса и иных действий, которые часто совершаются, ибо принадлежат этому миру и выгода их кажется очевидной. Постичь Дхарму следует с помощью божественных откровений – шрути – и бесед со знатоками Дхармы.

Артха – получение ремесла или мастерства в каком-то деле, приобретение земель, золота, утвари, повозок и друзей. Артха также – это сбережение обретенного и приумножение сбереженного. Познать Артху можно от чиновников и купцов, сведущих в торговых делах.

Кама – услаждение каким-либо предметом каждого или всех пяти чувств: слуха, осязания, зрения, вкуса и обоняния, направляемое мыслью и душой. Камой зовется то особое переживание телесного и умственного удовольствия, которое возникает от соприкосновения чувствующего органа с предметом чувства. Каму узнают из Камасутры и обычаев горожан.

Когда триада, а именно Дхарма, Артха и Кама, соединяется, то каждая предшествующая ее часть выше последующей: Дхарма выше Артхи, а Артха выше Камы. Однако Артха стоит на первом месте для правителя, ибо благоденствие каждого подданного проистекает из нее; куртизанка же должна отдать предпочтение Каме перед другими двумя. Вот два исключения из общего правила.

Возражение:

Некоторые просвещенные люди говорят, что поскольку Дхарма не от мира сего, то и познать ее можно только из ученых книг. То же и Артха: упражнять ее можно, лишь прочитав и изучив книги, в которых содержатся надлежащие знания. По-иному, считают такие мудрецы, дело обстоит с Камой: ее знают даже грубые животные и все время прибегают к ней, а значит, человеку нет нужды совершенствовать свои умения.

Ответ:

Это не так, ибо соитие объединяет мужчину и женщину, требуя надлежащего поведения, узнать о котором можно лишь из Кама Шастры. Животные же, не зная Камасутры, не могут вести себя должным образом; они не умеют и не могут воздерживаться, их самки общедоступны и используются только для безрассудного и бездумного сношения, и только в определенные периоды.

Возражение:

Последователи Локаяты[4 - Локаята – древнеиндийское материалистическое учение. Зачинателем его по традиции считают древнего мудреца Брихаспати, провозгласившего основой бытия безначальный (т. е. безбожный) принцип «свабхавы» (природы). Сочинения представителей Локаяты не сохранились.], устремленные к мирскому, говорят: «Не нужно следовать божественным предписаниям, ибо обещая сладкий плод в будущем, они не говорят, когда это будущее наступит и удастся ли получить плод. Не глупец ли тот, кто отдает свою собственность в руки другого? Уж лучше синица в руке, чем журавль в небе, – лучше наверняка получить медный грош, чем испытывать беспокойство и страдание, пытаясь добыть золотую монету».

Ответ:

И это не так. Первое: священные книги, предписывающие упражнять Дхарму, призывают к спокойствию и отказу от страдания. Второе: очевидна польза жертв, которые приносятся для победы над врагом и для прекращения засухи. Третье: всякий видит разумный порядок, с которым солнце, луна, звезды, планеты и другие небесные тела трудятся на благо нашего мира. Четвертое: существование земного мира зиждется на том, что все четыре касты соблюдают предписанные им правила; достичь просветления можно, лишь пройдя все предписанные стадии жизни – ученика, домохозяина, отшельника и странника, отрекшегося от мира. Пятое: не каждое зерно, брошенное в землю, всходит, но мы бросаем его в надежде на будущий урожай.

Итак, предписания Дхармы должны соблюдаться.

Возражение:

Те, кто слепо покоряется судьбе, говорят: «Зачем стараться добывать и приумножать богатство? Ведь оно приходит или не приходит само по себе, независимо от того, прикладывать к этому силы или нет. Все в руках судьбы, она правит удачами и потерями, успехами и поражениями, удовольствием и болью. Силы судьбы дали демону Бали победу над Индрой и возвели его на престол; и те же силы принесли Бали поражение от Вишну, и судьба же снова возвысит Бали.

Ответ:

Так говорить неверно. Обретение любого предмета означает старание человека; надлежащие действия могут считаться истинной причиной всех свершений. Именно поэтому должные поступки необходимы, даже если успех предначертан судьбой, ибо тот, кто не совершает их, не может достичь счастья.

Возражение:

Те, кто склонен полагать, будто Артха превыше всего, говорят так. Достойному человеку следует не искать удовольствий, а напротив, бежать от них, ибо они препятствуют постижению Дхармы и Артхи, которые превыше наслаждений. Где удовольствия, там и страдание, и негодные люди, и недостойные поступки, и грязные помыслы. Удовольствия сиюминутны, они приносят с собой беззаботность и легкомыслие, но не размышления о будущем. Наконец, тот, кто живет наслаждением, неизбежно разочаровывается во всех и вся, и даже в себе самом. Он никому не нужен и всеми презираем. Более того, многие достойные мужи, погрузившиеся в пучину чувственных удовольствий, погубили свои семьи и потеряли друзей. Так, царь Дандакья из династии Бхокья, злонамеренно покусившийся на честь дочери брахмана, был разорен и лишился престола. Индра, обесчестивший Ахалайю, жену мудреца Гаутамы, был проклят Гуатомой, и много претерпел из-за своего дурного поступка…Многим пришлось расплатиться за свою тягу к наслаждениям.

Ответ:

Это возражение не имеет смысла, ибо чувственные наслаждения необходимы для здоровья и благоденствия тела не менее, чем пища. Более того, они представляют собой проявления Дхармы и Артхи и также требуют осмотрительности и умеренности. Ведь никто не воздерживается от

приготовления пищи потому, что ее может украсть бродяга; мы бросаем в землю зерна, несмотря на то, что олени могут разорить всходы.

Итак, человек, следующий и Дхарме, и Артхе, и Каме, достигнет счастья и в этом мире, и в том, в который придет после смерти. Хороши те поступки, которые не мешают благоденствовать в этом мире и не приносят вреда в том. Хорошо любое деяние во славу Дхармы, Артхи и Камы вместе и по отдельности, но не то, которое, способствуя одной стороне жизни, препятствует исполнению двух других.

Глава 3

Искусства и науки, которые должны быть изучены

Следует изучать Камасутру и разделы этого знания так же, как и науки и искусства, подчиненные Дхарме и Артхе. Даже юным девам должно познать науку Камасутры до замужества; после свадьбы они могут продолжать учебу с согласия мужа. Некоторые мудрецы, впрочем, возражают, говоря, что раз женщина не допущена к наукам, то и Камасутру ей изучать не следует. Ватсьяяна же на это отвечает, что есть женщины, которые изначально владеют Камасутрой, и знание это исходит от Кама Шастры, то есть дано самой Камой. И так происходит не только здесь – в мире множество людей, несведущих в науках, но преуспевающих в ремесле; ученых же, которые постигли законы и основы наук, много меньше. Многие жрецы произносят ритуальные слова, не зная, как они пишутся. Так же люди следуют благоприятным приметам расположения светил, не зная законов астрологии. Так же объездчики управляются с лошадьми и слонами, не зная наук. Так же жители самых отдаленных провинций подчиняются царским указам только потому, что они исходят от царя, не ища других причин. Так же опыт показывает, что есть женщины – принцессы, дочери министров, советников, публичные женщины и куртизанки, которые уже постигли Камасутру.

Поэтому-то женщине должно изучать Камасутру, или хотя бы ее часть, путем получения опыта с самым близким и доверенным наставником. В уединении она должна постичь шестьдесят четыре умения, составляющих раздел Кама Шастры.

Ее наставником может быть только замужняя женщина или женщина, познавшая мужчину: молочная сестра, выросшая с ней; подруга или сестра, которой можно доверять во всем; тетя; старая служанка; приживалка, долгое время прожившая в доме.

Вот какими умениями должна овладеть женщина, желающая познать Камасутру:

• пение;

• игра на музыкальных инструментах;

• танец;

• умение петь, танцевать и играть на музыкальном инструменте в одно и то же время;

• письмо и каллиграфия;

• нанесение татуировки;

• украшение статуй божеств рисом и цветами;

• украшение ложа цветами;

• искусство окраски тканей, росписи тела и окраски зубов, волос и ногтей;

• украшение пола цветным стеклом;

• приготовление постели, чистка ковров и диванных подушек;

• игра на стеклянных сосудах, наполненных водой;

• сбор и хранение воды;

• рисование, изготовление и развешивание украшений;

• уход за цветами и цветниками;

• повязывание тюрбанов и лент, изготовление гирлянд и венков из цветов;

• выступление перед публикой;

• приготовление благовоний;

• опрятность в одежде, умение носить драгоценности и украшения;

• ведовство;

• ловкость рук и рукоделие;

• искусство приготовления пищи;

• изготовление прохладительных напитков и алкогольных настоек должного вкуса и цвета;

• портновское искусство и шитье;

• умение вышивать, плести и ткать орнаменты и рисунки;

• искусство игры в загадки;

• умение играть «в слова»;

• искусство подражания и переодевания;

• декламация;

• умение произносить скороговорки;

• умение обращаться с холодным оружием;

• умение рассуждать и делать умозаключения;

• умение обрабатывать дерево;

• искусство строительства, архитектура;

• умение определять подлинность золота, серебра и драгоценных камней;

• химия и знания о минералах;

• раскрашивание украшений;

• знания о рудном деле и добыче полезных ископаемых;

• садоводство, умение ухаживать за растениями;

• искусство устройства петушиных, перепелиных и крысиных боев;

• искусство учить попугаев и скворцов человеческой речи;

• умение пользовать благовониями и маслами, умение укладывать волосы в прическу;

• владение тайнописью и чтением зашифрованных посланий;

• умение шифровать устную речь и понимать других людей, которые искажают свою речь, чтобы скрыть сведения;

Конец ознакомительного фрагмента.

notes

Примечания

1

Дхарма – совокупность общественных, семейных, религиозных обязанностей, определяющих правила поведения человека. Артха – приобретение и правильное использование материальных ценностей; наука управления государством; в широком смысле – стратегия практического поведения. Кама – сфера чувственной и эмоциональной жизни, возбуждение и удовлетворение чувств; преимущественно – физическое влечение и плотская любовь. (Здесь и далее прим, пер.)

2

Мокша – «освобождение», понятие противопоставленное Дхарме, Артхе и Каме; отказ от мирских привязанностей и активной жизни, достижение высшего состояния святости.

3

Шастра – систематизированная совокупность знаний о мире и жизни. Шастрами называются древнеиндийские кодексы по разнообразным отраслям знания.

4

Локаята – древнеиндийское материалистическое учение. Зачинателем его по традиции считают древнего мудреца Брихаспати, провозгласившего основой бытия безначальный (т. е. безбожный) принцип «свабхавы» (природы). Сочинения представителей Локаяты не сохранились.

Купить: https://tellnovel.com/ru/mallanaga_vats-yayana/kamasutra

Текст предоставлен ООО «ИТ»
Прочитайте эту книгу целиком, купив полную легальную версию: Купить